

Curriculum vitae
Guillermo José Carrascón Garrido
(Madrid, 30/12/1959)



ORCID: 0000 0002 4644 4446

resumen es

Profesor titular de Lengua Española en el Departamento di Studi Umanistici de la Universidad de Turín. Precedentemente, investigador en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Módena y Reggio Emilia, después de haber enseñado durante varios años (como lector de intercambio y profesor contratado) Lengua, Lingüística y Traducción Española en la Facultades de Filosofía y Letras y de Lenguas Extranjeras de la Universidad de Turín y en la Escuela de Interpretes y Traductores de Forlì (U. de Bolonia) y de haberse ocupado en la enseñanza de E/LE en Johns Hopkins University, Goucher College y Dickinson College (EE.UU). En ámbito lingüístico ha investigado en el campo de las aplicaciones didácticas, en la enseñanza superior de lenguas, de una perspectiva lingüística comparativa.

En terreno literario, sus intereses se centran en el teatro español, particularmente el texto para el teatro, tanto el contemporáneo como el del Siglo de Oro, sobre lo que ha publicado artículos y ediciones críticas. También se ha ocupado de narrativa y poesía contemporáneas españolas. Actualmente prepara la edición crítica de las *Historias trágicas exemplares* de Matteo Bandello traducidas al español y editadas por primera vez en 1589.

De 2012 a 2015 ha sido Investigador Principal del Proyecto de Investigación financiado por la Universidad de Turín en colaboración con la Compagnia di San Paolo, ORTO ACX 113, "Italian *Novellieri* and Their Influence in Renaissance and Baroque European Literature: Editions, Translations, Adaptations" (febrero 2012- julio 2015), cuya finalidad es producir ediciones de la obra de los *novellieri* italianos y de sus numerosos derivados literarios en la Europa moderna y ampliar los estudios sobre estas relaciones intertextuales. Participa en varios proyectos de investigación tanto italianos (Proyecto "Spanish Culture in Italian Press 1898-1950", P.I. Iole Scamuzzi, U. di Torino. Financiado por Compagnia di San Paolo, 2017-2019) como internacionales (Q.Theatre. Theatrical Recreations of Don Quixote in Europe, P.I. Emilio Martínez Mata, financiado por el programa Creative Europe de la Comunidad Europea). Es miembro del Grupo de Estudios Cervantinos (GREC), dirigido por Emilio Martínez Mata

Desde 2014 es director de *Artifara. Revista electrónica de lenguas y literaturas ibéricas y latinoamericanas* (<http://www.ojs.unito.it/index.php/artifara/index>; ISSN: 1594-378X), en la que ha participado desde su fundación (2002), y de la que desde 2010 ha sido Coordinador y es editor de la colección de volúmenes en PDF «Anejos de Artifara»; Director editorial de la Collana *Novellieri Italiani* in Europa de la editorial Accademia University Press de Turín. Miembro del Consejo Asesor de la *Revista Historia Autónoma* (<http://www.revistahistoriaautonoma.es>; ISSN: 2254-8726) y del Consejo Científico de *Ogigia, Revista Electrónica de Estudios Hispánicos* (<http://www.ogigia.com>; ISSN: 1887-3731). Revisor externo de *Studi giralidiani. Letteratura e teatro*, de *Anuario Lope de Vega. Texto · Literatura · Cultura*, de *Quaderns d'Italia*, de *Rilce*, de *Diablotexto digital*. Miembro del Comité Científico de la colección Recreaciones Quijotescas en Europa (Società editrice fiorentina) dirigida por Agapita Jurado Santos y Emilio Martínez Mata.

riassunto it

Professore associato di Lingua e Traduzione - Lingua Spagnola (L-LIN/07) presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Torino, dal 2021. Dopo gli studi di *licenciatura* in Filologia Ispanica all'Università Autónoma de Madrid, nel 1989 ottenne il titolo di Master of Arts in Letterature Ispaniche presso la Johns Hopkins University di Baltimora (Maryland, USA). Ha insegnato Lingua, letteratura e cultura spagnola presso il Dickinson College (Carlyle, PA) e il Goucher College (Towson, MD) oltre alla stessa Johns Hopkins. È stato Lettore di Scambio di Spagnolo dell'Università degli studi di Torino dal 1993 al 2005; Professore a contratto di Lingua Spagnola e di traduzione presso la stessa Università e presso la Scuola Superiore di Interpreti e Traduttori di Forlì, Università di Bologna. Dal 2005 al 2008, è stato Ricercatore di Letteratura Spagnola presso la facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Modena e Reggio Emilia. Direttore (e membro fondatore del consiglio di Redazione) di "Artifara. Revista on-line de lenguas y literaturas ibéricas e iberoamericanas" del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Torino, fondata dal Prof. Aldo Ruffinatto; <http://www.ojs.unito.it/index.php/artifara>; e fondatore ed editore della collana di volumi in PDF «Anejos de Artifara». Direttore della collana *Novellieri Italiani* in Europa, Accademia University Press, Torino. Componente del Comitato Assessore della *Revista Historia Autónoma* (<http://www.revistahistoriaautonoma.es>) e di *Ogigia, Revista Electrónica de Estudios Hispánicos* (<http://www.ogigia.com>; ISSN: 1887-3731). Revisore di *Studi giralidiani. Letteratura e teatro* (<http://cab.unime.it/journals/index.php/GIRALDI/index>; ISSN: 2421-4191) e di *Anuario Lope de Vega. Texto · Literatura · Cultura* (<https://revistes.uab.cat/anuariolopedevega>; ISSN: 2014-8860) e di *Quaderns d'Italia* (<https://revistes.uab.cat/quadernsitalia>; eISSN: 2014-8828). Siede nel comitato scientifico della collana Recreaciones Quijotescas en Europa (Società editrice fiorentina) diretta da Agapita Jurado Santos y Emilio Martínez Mata.

Dal 2012 a luglio del 2015 è stato P.I. del progetto di ricerca *Italian Novellieri and Their Influence in Renaissance and Baroque European Culture: Editions, Translations, Adaptations* finanziato (2012-2015) dalla Compagnia di San Paolo.

I suoi interessi di ricerca si incentrano sul testo per il teatro, in particolare il teatro classico e i suoi rapporti con la letteratura italiana coeva, e il teatro contemporaneo spagnolo; si è occupato pure di narrativa e di poesia in lingua spagnola del XX secolo, di didattica della lingua e della traduzione.

résumé en

Researcher and Associate Professor in Spanish Language and Translation at the Department of Humanities (*Dipartimento di Studi Umanistici*) of the University of Turin since 2008. He got his degree on Hispanic Philology at the university Autónoma of Madrid (1985) and a M. A. degree at the Johns Hopkins University (Baltimore, MD, 1989). He has taught Spanish linguistics, literature, and culture – besides Johns Hopkins – at Dickinson College (Carlisle, PA), and Goucher College (Towson, MD), the University of Modena e Reggio Emilia and the School of Translation and Interpretation (Forlì) of the University of Bologna. He is Journal Manager and co-founder with Prof. Aldo Ruffinatto, of *Artifara. Revista online de lenguas y literaturas ibéricas e iberoamericanas* (StudiUm – UniTo), of which he has become Director in 2014; (<http://www.ojs.unito.it/index.php/artifara>). He is Director of the series *Novellieri Italiani in Europa*, Accademia University Press, Turin. Member of the Consejo Asesor of *Revista Historia Autónoma* (<http://www.revistahistoriaautonoma.es>) and of *Ogigia, Revista Electrónica de Estudios Hispánicos* (<http://www.ogigia.com>; ISSN: 1887-3731). Peer reviewer for *Studi giralddiani. Letteratura e teatro* (<http://cab.unime.it/journals/index.php/GIRALDI/index>; ISSN: 2421-4191), *Anuario Lope de Vega. Texto · Literatura · Cultura* (<https://revistes.uab.cat/anuariolopedevega>; ISSN: 2014-8860), and *Quaderns d'Italia* (<https://revistes.uab.cat/quadernsitalia>; eISSN: 2014-8828). Member of the Scientific Committee of the editorial collection *Recreaciones Quijotescas en Europa* (Società editrice fiorentina) directed by Agapita Jurado Santos y Emilio Martínez Mata.

He has been P.I. of the research project *Italian Novellieri and Their Influence in Renaissance and Baroque European Culture: Editions, Translations, Adaptations* financed by Turin University and the Foundation “Compagnia di San Paolo” (feb. 2012 – july 2015).

His research interests include translingual and intersemiotic translation in the fields of Golden Age and contemporary Spanish theater, and Hispanic prose and poetry of the XXth century.

Curriculum vitae et studiorum

Formazione e titoli

- 2018 tornata 2016, quinto quadrimestre, abilitazione scientifica nazionale di II fascia per il settore concorsuale 10_I1, settore scientifico-disciplinare L-LIN/07.
- 2004 settembre, Vincitore del concorso per Ricercatore Universitario L-LIN/05 Letteratura spagnola (Università di Modena e Reggio Emilia).
- 1989 Master of Arts in Hispanic Literatures, Dept. of Hispanic and Italian Studies, The Johns Hopkins University.
- 1986-1992, ABD, superati tutti gli esami per il PhD in *Hispanic Literatures*, The Johns Hopkins University (Baltimore, USA).
- 1980-1985, *Licenciatura* (laurea ciclo unico, 5 anni) en *Filología Hispánica*, Universidad Autónoma de Madrid.

Posizioni lavorative

- 2021- Università degli Studi di Torino, Dipartimento di Studi Umanistici, Professore Associato di Lingua e traduzione spagnola.
- 2012-2021, Università degli Studi di Torino, Dipartimento di Studi Umanistici, Ricercatore Universitario di Lingua e traduzione spagnola, con affidamento degli insegnamenti di lingua e traduzione spagnola per i corsi di laurea triennali della scuola (Culture e letterature del mondo moderno, Lingue e culture dell'Asia e dell'Africa, Lettere, Filosofia e Storia) mutuati per alcuni corsi di laurea del Dipartimento di Culture Politica e Società (Comunicazione interculturale, Innovazione, comunicazione sociale e nuove tecnologie).
- 2008-2012, Università degli Studi di Torino, Facoltà di Lettere e Filosofia, Ricercatore Universitario confermato di Lingua e traduzione spagnola con affidamento degli insegnamenti di Lingua e traduzione spagnola per i corsi di laurea triennale della Facoltà.

- 2005-2008, Università di Modena e Reggio Emilia, Facoltà di Lettere e Filosofia, Ricercatore Universitario di Letteratura spagnola, con affidamento di insegnamenti di Lingua spagnola e Lingua cultura e istituzioni dei paesi di lingua spagnola.
- 2002-2004, Università di Modena e Reggio Emilia, Facoltà di Lettere e Filosofia, Professore a contratto, Lingua spagnola, Lingue culture e istituzioni dei paesi di Lingua spagnola.
- 2001-2003, Università di Bologna, sede di Forlì, Scuola Superiore di Lingue Moderne per l'Interpretazione e la Traduzione, Professore a contratto di Traduzione italiano-spagnolo II e Traduzione giuridica italiano spagnolo.
- 1997-2000, Università degli Studi di Torino, Facoltà di lingue e letterature straniere, Professore a contratto incaricato dell'insegnamento di Lingua spagnola.
- 1996-1998, Università di Torino, Facoltà di Lettere e Filosofia (sede di Fossano), Diploma di Interpreti e Traduttori, Professore a contratto incaricato dell'insegnamento di Lingua spagnola.
- 1993-2005, Università di Torino, Facoltà di Lettere e Filosofia (1993-1997), Facoltà di lingue e letterature straniere (1998-2005), Lettore di scambio di spagnolo per accordi binazionali.
- 1992-1993, Dickinson College (Carlisle, USA), Department of Spanish and Portuguese, Instructor of Spanish, vari livelli di lingua e redazione in spagnolo.
- 1990-1992, Goucher College (Towson, USA), Department of Romance Languages, Instructor of Spanish, vari livelli di lingua, Director of the Spanish Floor.
- 1986-1992, The Johns Hopkins University (Baltimore, USA), Department of Hispanic and Italian Studies, Teaching Assistant (as a graduate student), Elementary and Intermediate Spanish.

Cariche amministrative

- 2018 - - Rappresentante del Dipartimento di Studi Umanistici nel Consiglio scientifico del Centro Interdipartimentale per la ricerca didattica e l'aggiornamento degli insegnamenti, CIRDA - UniTo;
- Componente della Commissione Biblioteche, Dipartimento di Scienze Umanistiche - UniTo.
- 2018-2021, Rappresentante del Dipartimento di Studi Umanistici nel Consiglio della Scuola di Scienze Umanistiche - UniTo;
- 2016-2019, Rappresentante dei Ricercatori nella Commissione Didattica del Senato Accademico - UniTo.
- Componente, commissione ammissioni Corso di Laurea Magistrale in Culture del Mondo Moderno - UniTo.
- 2013-2016, Rappresentante dei Ricercatori nella Commissione Ricerca del Senato Accademico; Rappresentante della Sezione di Comparatistica nella Commissione Ricerca del Dipartimento di Studi Umanistici - UniTo.
- Componente della Commissione paritetica Monitoraggio e riesame, Corso di Laurea Triennale in Culture e letterature del mondo moderno - UniTo.
- 2009-2012, Componente della Commissione Erasmus della Facoltà di Lettere e Filosofia - UniTo.
Rappresentante della Facoltà di Lettere e Filosofia nel Comitato scientifico del Centro Linguistico di Ateneo - UniTo.
Segretario del Corso di Laurea Triennale in Culture e Letterature del Mondo Moderno.
- 2006-2008, Rappresentante dei ricercatori nella Giunta di Dipartimento, Università di Modena e Reggio Emilia.

Didattica

Dal 1986 ho esercitato la didattica della lingua spagnola, sia come lettore o *teaching assistant*, sia come incaricato degli insegnamenti in veste di *instructor* (professore con contratto a tempo determinato), di professore a contratto o di ricercatore con affidamento,

impartendo corsi di dottorato, insegnamenti ufficiali di Lingua Spagnola, Traduzione specializzata, Cultura ispanica e Lingua e Traduzione spagnola di tutti i livelli.

Dal 1994 ho seguito più di centocinquanta tesi di laurea quadriennale e magistrale e relazioni finali di laurea triennale come relatore o correlatore. Ho collaborato come correlatore alla stesura della tesi dottorale di Alex Borio (2015) e attualmente sono direttore della tesi dottorale di Carlo Basso, in corso di elaborazione, tutte e due della scuola di Dottorato in Lettere di UniTo.

Tra il 2012 e il 2015, nell'ambito del Progetto di ricerca "Italian *Novellieri* and Their Influence in Renaissance and Baroque European Culture: Editions, Translations, Adaptations" sono stato referente scientifico degli assegni di ricerca di Luigi Marfè (i novellieri nella letteratura inglese) e Raffaele Cioffi (i novellieri nelle opere di Hans Sachs) e dei contratti di prestazione d'opera di Teresa Prudente e Federico Sabatini (traduzioni inglesi di Bandello nei volumi di Fenton e Painter).

Partecipazione a gruppi di ricerca

2017 - presente, collaboratore esterno del *GREC. Grupo de Estudios Cervantinos* - Universidad de Oviedo diretto dal prof. Emilio Martínez Mata.

2017-2020, componente del progetto di ricerca *Spain and Spanish Culture in Italian Press: 1898-1950*, finanziato dalla Compagnia di San Paolo. P.I. Iole Scamuzzi.

2017-2019, componente dell'unità locale di Torino del progetto di ricerca *Q. Theatre: Theatrical Recreations of Don Quixote in Europe*, EACEA, Creative Europe, Small Scale Cooperation Project, 584036-CREA-1-2017-1-ES-CULT-COOP1, coord. Universidad de Oviedo, prof. Emilio Martínez Mata.

2012-2015, P.I. del progetto di ricerca *Italian Novellieri and Their Influence in Renaissance and Baroque European Culture: Editions, Translations, Adaptations* (finanziato con 259.000 € dalla Compagnia di San Paolo attraverso un bando competitivo riservato all'Università di Torino).

2005-2006, componente dell'unità locale di Modena (diretta da Marco Cipolloni sugli "Aspetti linguistici e culturali della prosa saggistica degli esiliati spagnoli, della loro immagine e della loro attività educativa dal 1939 in poi") del PRIN coordinato da Pier Luigi Crovetto sul Saggio in Spagna e Ispanoamerica tra il 1914 e il 1945.

Partecipazione a comitati scientifici o redazionali di riviste e collane scientifiche

2014-presente, Direttore di *Artifara. Revista de Lenguas y Literaturas Ibéricas y Latinoamericanas*, StudiUm, UniTo. Fascia A (2015-presente: ANVUR, elenco 11/10/2021).

2002-2014, componente fondatore del consiglio di redazione e coordinatore di diverse aree della stessa rivista *Artifara*.

2015-presente, *Ogigia. Revista electrónica de estudios hispánicos*, Universidad de Valladolid, componente, Consejo científico asesor.

2014-presente, *Revista Historia Autónoma*, Ediciones UAM, Universidad Autónoma de Madrid, componente, Comité asesor.

2013-presente, condirettore (con Aldo Ruffinatto) della collana «Novellieri italiani in Europa», Accademia University Press, Torino.

2018-presente, componente del comitato scientifico della collana «Recreaciones quijotescas en Europa», diretta da Agpita Jurado Santos e Emilio Martínez Mata, Società editrice fiorentina, Firenze.

Revisore esterno per le riviste *Anuario Lope de Vega*, *Studi giralddiani*, *Studi francesi*.

Valutatore per la VQR 2015-2019.

Attività di ‘terza missione’

- 30 abril 2019, «Gran Tour SaTo [Salone del libro di Torino] 2019», intervento dal titolo “Don Chisciotte, dal libro al mito”, Libreria Angelo Manzoni, Torino, in collaborazione con Viola Zangirolami, Consolata Pangallo, Iole Scamuzzi.
- 10 maggio 2014, Conversazione con Ildefonso Falcones, presentazione di *La regina scalza*, nell’ambito delle attività “Off-Salone” in concomitanza con il Salone del libro di Torino, Biblioteca Archimede, Settimo Torinese.
- 23 maggio 2013, Conversazione con Javier Cercas, presentazione di *Le leggi della frontiera* nell’ambito delle attività “Off-Salone” in concomitanza con il Salone del libro di Torino, Biblioteca Archimede, Settimo Torinese <
<https://www.youtube.com/watch?v=T8KSJb6T84I>>.
- 11 maggio 2012, presentazione del libro *Clero e guerre spagnole in età contemporanea (1808-1939)* nel Salone Internazionale del Libro di Torino, con Alfonso Botti, Maurilio Guasco e Gabriele Ranzato.
- 17 ottobre 2010, «La Spagna al presente», conversazione con Javier Calvo (*Corona de rosas*) e Fernando Clemot (*El golfo de los poetas*), **VII edizione** del Festival delle Lettere, I luoghi delle parole, Chivasso.

Organizzazione di convegni e seminari

- 2019, Seminario Internacional “«Movime a sacarlo a luz el ser de gusto y entretenimiento». Literatura y lectura entre Italia y España” Departamento de Filología Hispánica, Universidad de Jaén y StudiUm, Università degli Studi di Torino, 15 participantes; Turín, 28 y 29 de noviembre de 2019, direttore dei comitati scientifico e organizzativo.
- 2019, Seminario Internacional Nuevas y viejas reescrituras del *Quijote*, Proyecto Q.Theatre. Recreaciones teatrales del *Quijote* en Europa, StudiUm, Università degli Studi di Torino, 27 de mayo de 2019, componente del comitato organizzatore.
- 2018, Giornata internazionale di Studio sulla Picaresca “Lazarillo e Dintorni”, StudiUm UniTo, 22 marzo 2018, organizzatore.
- 2017, XXX Convegno dell’AISPI, Torino 14-17 giugno 2017, **componente** della Commissione Locale Organizzatrice.
- 2015, Convegno Internazionale di Studi “I Novellieri italiani e la loro presenza nella cultura europea del Rinascimento e del Barocco. Dall’eredità classica all’immaginario razionalista” (Comitato scientifico: E. Ardissino, A. Chiarloni, M.T. Giaveri, A. Ruffinatto, L. Sozzi, C. Vaglio) Turín, 13-15 de mayo de 2015. Direttore del comitato organizzatore.
- 2014, *Quinta jornada de poesía española contemporánea. Poesía y crítica entre Italia y España*, Università di Torino, Liceo europeo Vittoria, componente del comitato organizzatore.
- 2013, Convegno Internazionale «“Umana cosa è aver compassione degli afflitti...”. Raccontare, consolare, curare, nella narrativa europea da Boccaccio al Seicento” 12-14 dicembre 2013, Università degli Studi di Torino, componente del comitato scientifico.
- 2013, Congresso Internacional “Las *Novelas ejemplares* en su cuarto centenario. Homenaje al Profesor Aldo Ruffinatto”, Turín, 5-7 de marzo de 2013, direzione scientifica e organizzazione.
- 2009, IV Jornada de poesía española contemporánea, “Donde hay música no puede haber cosa mala”: poesia in musica nella Spagna contemporanea. Università di Torino, componente del comitato organizzatore.
- 2008, Convegno “Maggio ’68. Centro e periferie di un sogno collettivo”, Facoltà di Lettere e filosofia dell’Università di Modena, organizzatore con Marco Cipolloni.
- 2005, Giornata commemorativa del IV anniversario della pubblicazione del *Don Chisciotte*, I, 15 dicembre 2005, Facoltà di Lettere dell’Università di Modena, organizzatore con Marco Cipolloni.

- 2004, “Fantasía en línea”, giornata di studi e mostra su Gregorio Prieto, Fundación Gregorio Prieto, Ayuntamiento de Valdepeñas -Facoltà di Lettere e Filosofia - Archivio di Stato di Torino, componente del comitato organizzatore.
- 2003, I jornada de poesía spagnola contemporanea, Università di Torino, componente del comitato organizzatore.
- 1983-85, III y IV Seminario internacional “Edad de Oro”, Facultad de Filosofía y letras, Universidad Autónoma de Madrid, tesoriere del comitato organizzatore.

Partecipazione a convegni

- 2021, “La huella de los *Novellieri*: hacia un mapa intertextual”, conferenza per invito, I Congreso Internacional “La literatura italiana en España (siglos XIV-XVI): modelos, transmisión y recepción”, Jaén, 7 ottobre 2021.
- 2021, “Le origini novellesche del genere bizantino in Spagna (novella, commedia, romanzo)”, «Narrations of Origins in World Cultures and the Arts», Congresso internazionale della società europea di letteratura comparata, Università di Torino, 12-14 maggio 2021.
- 2020, “La traducción de las *Historias prodigiosas* de Boaistuau y Belleforest por Andrea Pescioni”, conferenza per invito. Dipartimento di scienze giuridiche, del linguaggio, dell’interpretazione e della traduzione, Università degli Studi di Trieste, 11 novembre 2020.
- 2020, “Bandello y las comedias *de senectute* de Lope”, XII Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro, Université de Neuchâtel, 4-6 novembre 2020.
- 2019, “*El mejor alcalde, el Rey*, entre historia y novela”, Seminario Internacional “«Moviome a sacarlo a luz el ser de gusto y entretenimiento». Literatura y lectura entre Italia y España”, Departamento de Filología Hispánica, Universidad de Jaén, y StudiUm, Università degli Studi di Torino; Turín, 28 e 29 novembre 2019.
- 2019, “Los tres primeros *Chisciotti* del siglo XX”, Seminario Internacional Nuevas y viejas reescrituras del *Quijote*, Proyecto Q.Theatre. Recreaciones teatrales del *Quijote* en Europa, StudiUm, Università degli Studi di Torino, 27 maggio 2019.
- 2018, “Entre comedia y *novella*: Lope, Bandello y las *Novelas a Marcia Leonarda*”, conferencia plenaria per invito, Congreso Internacional Entre Historia y Ficción: Formas de la Narrativa Aurea, Universidad de Jaén, 6 e 7 novembre 2018.
- 2018, “El *Quijote* de Gherardo Gherardi y los problemas de su traducción al español”, Seminario del Proyecto Q.Theatre, «Recreaciones teatrales del *Quijote* en Europa», Université de Lyon, 13-15 settembre 2018.
- 2017, “Lope de Vega en el *Corriere della Sera* y *La Stampa* en el tercer centenario de su muerte”, Jornada de estudio «La época fascista; España y la cultura española en la prensa italiana, 1898-1950», Università di Torino, 27 novembre 2017.
- 2017, “Italiana + Bizantina = Septentrional: la textura del *Persiles*”, conferenza per invito, “Jornada de estudios en el IV Centenario de la Publicación del *Persiles* – Jardunaldia *Persiles-en Argitalpenaren IV Mendeurrena*”, Departamento de Filología Hispánica, Románica y Teoría de la Literatura, Universidad del País Vasco, Vioria-Gasteiz, 15 novembre 2017.
- 2017, “*Los trabajos de Alerán y Adelassia, historia italiana*: el juego de la verosimilitud y el decoro en el *Persiles*”, XI congreso de la AISO, Madrid, 10-14 luglio 2017.
- 2016, “El *Don Chisciotte* trágico y unamuniano de Gherardo Gherardi”, Congreso Internacional «Recepción e interpretación del *Quijote*», Salas (Principado de Asturias), 25-26 novembre 2016.
- 2016, “Metateatro y humor en el *Retablo de las maravillas*”, Congresso dell’AIH, Münster, 11-16 luglio 2016.
- 2016, “Teatro e metadiscorso in Cervantes”, Giornata di Studio «23 aprile 1616: Cervantes e Shakespeare diventano immortali», Accademia delle Scienze di Torino, 15 marzo 2016.
- 2015, “Lope y Bandello, entre libertad y censura”, Convegno AISPI, Milano, novembre 2015.
- 2015, “La difusión de la *novella* en Europa”, conferenza per invito, Universidad de La Coruña, 21 settembre 2015.

- 2015, “Griselda y los pastores. ¿Cuánto francés sabía Lope?”, Coloquio Internacional Hispánico, University of Durham-University of Northumbria, Newcastle upon Tyne, 9-10 luglio 2015.
- 2015, “Il *Don Gastone* di Cicognini e i suoi intertesti novelleschi”, Convegno Internazionale di Studi “I Novellieri italiani e la loro presenza nella cultura europea del Rinascimento e del Barocco. Dall’eredità classica all’immaginario razionalista”, Università di Torino, 13 – 15 maggio 2015.
- 2014, “Los *novellieri* en el Renacimiento español”, seminario per invito, Universidad de Oviedo.
- 2014, “Bandello en el taller dramático de Lope”, comunicación al X congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro, Università di Ca’ Foscari, Venezia, 14-18 luglio 2014.
- 2013, “Otra vez sobre Lope y Bandello”, comunicación al XVIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, Universidad de Buenos Aires, 15 – 20 luglio 2013.
- 2012, “Contributto dei novellieri alla formula della comedia nueva di Lope de Vega: un progetto di rivalutazione”, Convegno internazionale “Forma Brevis”, Università di Torino - Università di Napoli, Ischia, 17-19 settembre 2012.
- 2012, “*Che riuscita ne fosse una bella roba: Griselda de Petrarca a Lope, pasando por Boccaccio*”, Congreso Internacional “Los viajes de Pampinea: *novella* y novela española de los Siglos de Oro”, Universidad Complutense, Madrid, 20 – 22 febrero 2012.
- 2011, (con Anna Boccutti) “Attraverso un Oceano d’inchostro. Salgari e l’America latina”, Convegno Internazionale «La penna che non si spezza. Emilio Salgari a cent’anni della morte», Dip. di Scienze Letterarie e Filologiche dell’Università di Torino, Fondazione Tancredi di Barolo, Torino, 11 – 13 maggio 2011.
- 2011, “Griselda in una commedia di Lope de Vega”, Convegno internazionale «Griselda in teatro. Donna e società nello specchio dell’arte drammatica», Saluzzo, 19-20 febbraio 2011.
- 2009, “Buero Vallejo e il tragico quotidiano”, Giornata di Studi «Aspetti e forme del tragico nel teatro europeo del Novecento», Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Modena e Reggio Emilia, 10 dicembre 2009.
- 2008, “Prete guerrigliero negli *Episodios nacionales* di Pérez Galdós”, VIII Convegno Internazionale di Studi Storici di *Spagna Contemporanea*, Novi Ligure, 3-5 dicembre 2008.
- 2008, “Censura y teatro: Miguel Signes y su teatro documental”, Convegno «Maggio ’68. Centro e periferie di un sogno collettivo», Facoltà di Lettere e filosofia dell’Università di Modena e Reggio Emilia, 14-17 maggio 2008.
- 2007, “Metateatro en las comedias del Lope-preLope”, XXIV Convegno AISPI «Metalinguaggi e metatesti. Lingua, letteratura, traduzione», Università di Padova, 23-26 maggio 2007.
- 2006, “Identidad nacional e identidad personal en algunas novelas contemporáneas”, Convegno finale del PRIN 2004, «L’io e l’altro, e la metamorfosi della scrittura nella letteratura spagnola», Facoltà di Lettere e Filosofia dell’Università del Piemonte Orientale, Vercelli, 23-24 novembre 2006.
- 2006, “Jaime Gil de Biedma o el juego de hacer versos”, II Jornada de Poesía Española Contemporánea, Università degli Studi di Torino, 16 ottobre 2006.
- 2006, “Narradores o detectives; ficcionalización de la historia y recuperación de la memoria en tres novelas de T.E. Martínez, J. Cercas y B. Prado”, XXXVI Congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, “Palabras e ideas, idas y vueltas. Las relaciones culturales y lingüísticas entre Europa y América Latina”, Genova, Palazzo Ducale, 26 giugno -1 luglio 2006.
- 2005, “Quando el diccionario va a clase: diccionario bilingüe y errores de traducción”, Convegno Internazionale «Lessicografia bilingue e traduzione: metodi, strumenti, approcci attuali», Forlì, 17-18 novembre 2005.
- 2005, “Gregorio Prieto-Federico García Lorca: un rapporto in linea”, Convegno Internazionale «Fantasia in linea. Il viaggio di Gregorio Prieto con De Chirico, Lorca e Don Chisciotte», Catedra di Letteratura spagnola, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Torino, 21-22 febbraio 2005.

- 2004, “La traducción como modelo epistemológico en los programas universitarios de lenguas”, Convegno «Mediación lingüística de lenguas afines: español e italiano», SSLIMIT, Forlì, 2004.
- 2003, “Joaquín Gurruchaga: una voz escondida”, I Jornada de poesía española contemporánea, Università di Torino, primavera, 2003.
- 2003, “L’errore di traduzione. Una prospettiva didattica”, *Seminario sulla teoria della Traduzione “Traduzione e intercultura”*, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Modena e Reggio Emilia 16 de marzo de 2003.
- 2002, “Aspectos del lenguaje económico periodístico en relación al receptor” Giornate Internazionali di studio «Le Lingue e l’economia», Università degli studi di Brescia, 5 e 6 dicembre 2002.
- 1996, “Dormir en escena. Usos del sueño en las comedias tempranas de Lope de Vega”, XVII Congresso AISPI, «Sogno e scrittura nelle letterature iberiche», Milano, Instituto Cervantes, 24-26 ottobre 1996.
- 1996, “Disfraz y técnica teatral en el primer Lope”, XVI Seminario Internacional Edad de Oro, Universidad Autónoma de Madrid, maggio 1996.
- 1991, “La dedicatoria del *Quijote*, I y (Alonso de) Cervantes”, Mid-America Conference on Hispanic Literature, University of Nebraska, Lincoln, 3-5 ottobre.

Pubblicazioni

1. Monografie

- 2020, Juan de la Hoz, *El villano del Danubio y buen juez no tiene patria*, ed. crítica y estudio de G. Carrascón, Madrid, Clásicos Hispánicos.
- 2019, Gherardo Gherardi, *Don Chisciotte, tragicommedia in cinque quadri. Don Quijote, tragicommedia en cinco cuadros*, ed., estudio y traducción al español de G. Carrascón, Florencia, Società editrice fiorentina.
- 2018, Navarro, *Comedia muy ejemplar de la Marquesa de Salucia, llamada Griselda*, ed. crítica y estudio de G. Carrascón, Anejos de Artifara 4, Turín, Dipartimento di Studi Umanistici, Università degli Studi di Torino, 2018. <http://hdl.handle.net/2318/1664927>
- 2000, (con D. Capra), *Fondamenti di fonologia e di morfologia dello spagnolo*, Turín, Celid, 2000. (Ristampe 2004; 2006; 2018).

2. Articoli

- “Bandello en las comedias *de senectute* de Lope de Vega”, presentato a *Criticón*, marzo 2021, in attesa di decisione.
- “Observaciones sobre las *Novelas en verso* del Licenciado Tamariz”, *Atalaya* 21 (2021) in corso di stampa.
- “Intertextualidad en *La condesa Matilde* de Lope de Vega”, *Actas del XII Congreso de la AISO, Neuchâtel 2-6 noviembre 2020*, in corso di stampa.
- 2020, “El tercer centenario de la muerte de Lope de Vega y la construcción de la imagen nacional... italiana”, en Iole Scamuzzi y Viola Zangirolami, eds., *Leggenda aurea e leggenda nera. La cultura spagnola nella stampa internazionale del primo Novecento*, Roma, Carocci, pp. 65-73.
- 2020, “Bizantina + Italiana = Septentrional: la textura del *Persiles*”, en Ana Martínez Pereira *et al.* (coords.) *En la Villa y corte. Trigesima Aurea. Actas del XI Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro (Madrid, 10-14 de julio de 2017)*, Madrid, UNED/Fundación Complutense, pp. 261-270.
- 2020, “Lope, Bandello y las novelas para Marcia Leonarda”, en David González Ramírez *et al.* (coords.) *Entre historia y ficción. Formas de la narrativa áurea*, Madrid, Polifemo, pp. 151-166.

- 2019, “Don Quijote en el crepúsculo de la *belle époque*. Los “tres actos y un prólogo” de Ceccardo Roccatagliata Ceccardi” en M. Fernández Ferreiro, A. Jurado Santos, I. Scamuzzi, eds., *Miradas sobre el Quijote en el teatro*, Firenze, Società Editrice Fiorentina, pp. 51-71.
- 2019, “Metateatro y humor en el *Retablo de las maravillas*” en Christoph Strosetzki (coord.) et al., *Perspectivas actuales del hispanismo mundial, Volumen I: Medieval | Siglo de Oro | Teatro*, (Wissenschaftliche Schriften der WWU Münster, Reihe XII, Volumen 22.1) Münster, Verlag readbox publishing GmbH – readbox unipress, pp. 321-333.
- 2019, “El *Don Chisciotte* de Gherardi y los problemas de su traducción al español” en E. Martínez Mata, M. Fernández Ferreiro, E. Marigno, eds. *Recreaciones teatrales del Quijote. Perspectivas teóricas, lingüísticas y culturales*, Madrid, Visor Libros, pp. 75-92.
- 2019, “Unamuno intérprete del *Quijote*: Gherardo Gherardi y su adaptación teatral de la novela cervantina” en E. Martínez Mata, P. J. Carvajal Pedraza, eds., *Recepción e interpretación del Quijote*, Madrid, Visor Libros, pp. 151-164.
- 2018, “Lope y Bandello, entre libertad y censura” en Maria Rosso, Felice Gambin, Giuliana Calabrese y Simone Cattaneo, eds., *Trayectorias literarias hispánicas: redes, irradiaciones y confluencias*, Roma, Aispi Edizioni, pp. 255-272.
- 2017, “Lope de Vega y las *Historias trágicas exemplares* de Matteo Bandello”, *Archivio Novellistico Italiano*, 2 (2017) pp. 2-17.
- 2017, “Teatro e metadiscorso nel *Retablo de las maravillas* de Cervantes” in Franco Marengo, Aldo Ruffinatto, eds., *23 aprile 1616: Cervantes e Shakespeare diventano immortali*, Bologna, il Mulino, pp. 239-248.
- 2017, “Bandello en el taller dramático de Lope” in Florencio del Barrio de la Rosa, Anna Bognolo, María del Valle Ojeda Calvo, Donatella Pini y Andrea Zinato, eds., *Serenísima palabra. Actas del X congreso de la Aiso (Venecia, 14 – 18 de julio de 2014)*, Venecia, Edizioni di Ca’ Foscari, pp. 441-452.
- 2016, “Griselda, Lope, los pastores y la cruzada” in Laura Ramello, Alex Borio, Elisabetta Nicola, eds., *Par estude ou par acoustumance. Saggi offerti a Marco Piccat per il suo 65° compleanno*, Alessandria, Dell’Orso, pp. 145-160.
- 2016, “Otra vez sobre Lope y Bandello (I)”, en Leonardo Funes, coord., *Hispanismos del mundo. Diálogos en (y desde) el Sur*, Anexo digital, sección II, Buenos Aires, Miño y Dávila, pp. 46-56.
- [2016], “La transmisión de motivos novelescos a través de la comedia nueva. El *Don Gastone di Moncada* de Giacinto Andrea Cicognini” en G. Carrascón y Chiara Simbolotti (eds.), *I novellieri italiani e la loro presenza nella cultura europea: rizomi e palinsesti rinascimentali*, Torino, Accademia University Press, (c) 2015, pp. 298-311.
- 2015, “Traduzioni addomesticanti: Lope de Vega e l’adattamento teatrale di *Decameron X*, 10” en G. Carrascón (ed.), *«In qualunque lingua sia scritta» Miscellanea di studi sulla fortuna dei novellieri nell’Europa del Rinascimento e del Barocco*, Torino, Accademia University Press, pp. 147-181.
- [2015], “Accidenti femminili: la sposa resuscitata”, “*Umana cosa è aver compassione degli afflitti*”: *Raccontare, consolare, curare nella narrativa europea da Boccaccio al Seicento*, *Levia Gravia XV-XVI* (2013-2014), p. 383-395. (publicato maggio 2015).
- 2014, “Apuntes para un estudio de la presencia de Bandello en la novela corta del Siglo XVII”, *Edad de Oro* 33, pp. 53 – 67.
- 2014, “Cervantes, el *Quijote* y la comedia nueva” en *Deste arte. Estudios en honor de Aldo Ruffinatto*, ed. de G. Carrascón, Daniela Capra, M. C. Pangallo, I. Scamuzzi, Alessandria, dell’Orso, pp. 221 – 232.
- 2013-2014, “*Oneste* o ejemplares: Bandello y Cervantes”, *Artifara* 13 bis, Contribuciones pp. 285-305. <http://www.ojs.unito.it/index.php/artifara/article/view/466/385>
- 2013, “*Che riuscita ne fosse una bella roba*: Griselda de Petrarca a Lope, pasando por Boccaccio”, en *Los viajes de Pampinea: novella y novela española de los Siglos de Oro*, ed. I. Colón

- Calderón, D. Caro Bragado, C. Marías Martínez y A. Rodríguez de Ramos, Madrid, Sial, pp. 165-176.
- 2012, “Miguel Signes y el teatro documental de los 60”, en P. Botta, coord., *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH*, vol. IV, Teatro, ed. de D. Vaccari, Roma, Bagatto, pp. 331 - 341.
- 2012, “Attraverso l’Oceano virtuale: volumi di Salgari in spagnolo nei cataloghi online di biblioteche ispaniche” in *La penna che non si spezza. Emilio Salgari a cent’anni della morte, (Atti del Convegno Internazionale, Torino, 11-13 maggio 2011)*, ed. de C. Allasia y L. Nay, Alessandria, Dell’Orso, pp. 235 – 245.
- 2011, “Un guerrigliero in più e alcuni preti in meno. Clero combattente nella prima serie degli *Episodios nacionales* di Benito Pérez Galdós” en *Clero e guerre spagnole in età contemporanea (1808-1939)*, Alfonso Botti, coord., Soverio Mannelli, Rubbettino, pp. 199-215.
- 2011, “Buero Vallejo e il tragico quotidiano”, en *Aspetti e forme del tragico nel teatro europeo del Novecento*, a c. di Giovanna Bellati, *DiaLogos* 3, Quaderni del Dipartimento di studi linguistici sulla testualità e la traduzione dell’U. di Modena e Reggio Emilia, Roma, Officina Edizioni, pp. 53 – 67.
- 2008, “Recuperación de la memoria, narrativización de la historia y ficcionalización del yo en *Santa Evita* de Tomás Eloy Martínez, *Soldados de Salamina* de Javier Cercas y *Mala gente que camina* de Benjamín Prado”, en *El yo y el otro, y las metamorfosis de la escritura en la literatura española*, J. M. Martín Morán, coord., Vercelli, Mercurio, pp. 96 – 124.
- 2007, Artículo-reseña: “Elena di Pinto, *La tradición escarramanesca en el teatro español de los Siglos de Oro*, Madrid, Iberoamericana, 2005”, *Artifara* 7.
- 2006, “Quando el dizionario va a clase: dizionario bilingüe y errores de traducción”, in *Lessicografia bilingue e traduzione: metodi, strumenti, approcci attuali (Atti del Convegno, Forlì, 17-18 novembre 2005)*, ed. de Félix SanVicente, Monza, Polimetrica, pp. 175 – 190.
- 2006, “L’errore di traduzione. Una prospettiva didattica” in *Seminario sulla teoria della Traduzione “Traduzione e intercultura”*, *Materiali di discussione* 5, pp. 27 – 39.
- 2006, “La traducción como modelo epistemológico en los programas universitarios de lenguas”, in *Mediación lingüística de lenguas afines: español e italiano*, a c. di Gloria Bazzocchi e Pilar Capanaga, Bologna, Gedit, pp. 97 –117.
- 2005, “Gregorio Prieto-Federico García Lorca: un rapporto in linea”, *Artifara* 5.
- 2003, “Erre que erre. Observaciones de fonética contrastiva sobre las vibrantes del español y del italiano”, *Artifara* 3.
- 2003, “Joaquín Gurruchaga: una voz escondida”, *Artifara* 3; (e in *Deletreos de armonía*, ed. di Aldo Ruffinatto, Selena Simonatti, Iole Scamuzzi, Guillermo Carrascón, Madrid, Calambur, 2012, pp. 153-170).
- 2003, “Modelos de comedia: Cervantes y Lope de Vega”, *Artifara* 2.
- 2002, “Personajes y perspectiva en *Camino de perfección* de Pío Baroja”, *Rivista di Filologia e Letterature Iberiche* 5, pp. 177-198.
- 2002, “La concepción del coro en *Bodas de sangre*”, *Artifara* 1.
- 1998, “Nunca segundas partes fueron buenas: Lope, del *Dómine Lucas* al *Maestro de danzar*”, *Anuario Lope de Vega*, III, pp. 35-50.
- 1998, “Dormir en escena: usos escénicos del sueño en el primer Lope”, in *Sogno e scrittura nelle culture iberiche. Atti del XVII Convegno della Associazione Ispanisti Italiani, Milán, 24-26 octubre de 1996*, I, Roma, Bulzoni, pp. 101-108.
- 1997, “Disfraz y técnica teatral en el primer Lope”, *Edad de Oro*, XVI, pp. 121-136.
- 1991, “En torno a la dedicatoria de la primera parte del *Quijote*”, *Anales Cervantinos*, 29, 167-178.

3. Curatele

- 2019, [con M. Fernández Ferreiro, E. Martínez Mata, I. Scamuzzi] Iván Álvarez Azcarreta, Duccio Berlucchi (Giovanni Claudio Pasquini), Fabio Bertini, Maurice Galland, Emmanuel Marigno,

- Aaron M. Kahn, Teresa Megale, Francesco Niccolini, Saveria Project (Luca Carboni, Stefano Moretti, Giulia Valenti), Stefania Stefanin (Giovannbattista Trotti), *Quijotes en escena. Reescrituras teatrales de la novela cervantina*, G. Carrascón, M. Fernández Ferreiro, E. Martínez Mata, I. Scamuzzi, eds., Firenze, Società editrice fiorentina.
- 2016, [con Chiara Simbolotti] *I novellieri italiani e la loro presenza nella cultura europea: rizomi e palinsesti rinascimentali*, Torino, Accademia University Press, (c) 2015.
- 2015, «In qualunque lingua sia scritta» *Miscellanea di studi sulla fortuna dei novellieri nell'Europa del Rinascimento e del Barocco*, G. Carrascón, ed., Torino, Accademia University Press.
- 2014, [coeditor con D. Capra, M. C. Pangallo, I. Scamuzzi], *Deste artife. Estudios en honor de Aldo Ruffinatto*, Alessandria, dell'Orso.
- 2013-2014, Monográfico *Artifara 13 bis*, Atti del Convegno Internazionale “Las Novelas ejemplares en su cuarto centenario. Homenaje al Profesor Aldo Ruffinatto”, (Torino, 5-7 de marzo de 2013) <http://www.ojs.unito.it/index.php/artifara/issue/view/48>
- 2012, [con A. Ruffinatto, S. Simonatti e I. Scamuzzi], *Deletreos de armonía. Ensayos de poesía española contemporánea*, Madrid, Calambur.
- 2008, “Suplemento Mayo '68”, *Artifara 8*.

4. Altro

- 2018, “Umbral”, in José Fradejas Lebrero, *Trayectoria de la novela corta*, ed. di David González Ramírez, testi complementari di José Manuel Pedrosa, José Manuel Fradejas Rueda, David González Ramírez e M. Ángeles González Luque, Torino, Accademia University Press, pp. IX-XIV.
- 2016, “Prologo”, in Alex Borio, *Poetiche auto-traduttive psicanalitiche: Beppe Fenoglio*, Roma, Aracne, pp. 7-10.
- 2015, “Presentación”, in Luigi Marfè, «In English Clothes». *La novella italiana in Inghilterra: poetica e politica della traduzione*, Torino, Accademia University Press, pp. VII-X.
- 2011, “El teatro va a clase”, *Las puertas del DRAMA*. (Revista de la Asociación de Autores de Teatro), 39, p. 47.
- 2005, “Prólogo” a Sergio Alasia, *Dominio de la palabra en Nos dejaron el muerto, de Víctor Ramírez*, Las Palmas de Gran Canaria, Lorenzo Doreste Suárez, [s.p].
- 2003, A. M. Pensato, A. Costantino e A. Pina, *Caffè storici in Piemonte*, edizione quadrilingue, versione spagnola dei testi a c. di G. Carrascón, Torino, Celid.
- 2001, “La generación del 14”, “La literatura del exilio” y “Teatro del siglo XX” in aa.vv., *Manual de literatura española e ispanoamericana*, ed. de G. Giovannetti Muñoz e F. Bermejo), Turín, Petrini, pp. 202-206, 288-296 e 342-350.
- 2001, *Nova, l'Enciclopedia UTET*, coordinatore della sezione di Letterature spagnole e latinoamericane, Torino, UTET.
- 2000, “L'Università spagnola: guida e glossario”, in *Gli scambi Erasmus come educazione alla pace*, M. Conoscenti, U. Morelli, N. Werly, ed., Torino, Celid, pp. 193-202.
- 1999, “Juan Meléndez Valdés, *I baci d'amore*, a c. di Mario Di Pinto. Scheda”, *L'indice dei libri del mese* 6, giugno, p. 42.
- 1998, “Il bordello di Maiorca (su Llorenç Vilallonga, *Morte di dama*, a c. di G. Grilli, e Carme Riera, *Dove finisce il blu*, trad. di F. Ardolino)”, *L'indice dei libri del mese* 7, luglio, p. 12.
- 1998, “Lorca a cent'anni dalla nascita. L'età d'argento della poesia spagnola (su Laura Dolfi, ed. *Federico García Lorca e il suo tempo*)” *L'indice dei libri del mese* 10, novembre, p. 15.
- 1996, “Miguel de Cervantes, *Flor de aforismos peregrinos*, a c. de Aldo Ruffinatto, Barcelona, Edhasa, 1995”, *Revista de Filología Hispánica* 76, pp. 196-200.
- 1995, traduzione in spagnolo di Asa Briggs, *A Social History of England: Historia social de Inglaterra*, Madrid, Alianza.

Associazioni scientifiche

Socio dell'Asociación Internacional de Hispanistas; dell'Asociación Internacional Siglo de Oro;
dell'Associazione degli Ispanisti Italiani.